



Составители:	Введение	4
К.т.н., доцент кафедры навигации Николай Шкурин Татьяна Каверина Редактор английского текста Марина Плотникова	Часть I. Радиопереговоры на море.	
Используемые материалы:	1. Общие положения.	5
- стандартные фразы ИМО для общения на море	1.1 Правила радиотелефонного обмена	5
- справочное пособие SEA SPEAK	1.2 Структура связи	7
- русско-английский разговор- ник- справочник	1.3 Время, местоположение	8
Авторы Е.М. Торопова и Г.В. Барабанова	1.4 Слова-указатели	9
ООО «Международная Ассоциация яхтенных капитанов»	2. Маневрирование, расхождение.	10
Москва 101000, ул. Забелина 1 (М. Китай - город) тел./факс: +7 (495) 624 68 98 тел: +7 (495) 625 92 71, +7 903 274 75 95 www.yacht - int.ru e-mail: iyma@mail.ru	3. Заход в марину.	11
По вопросам приобретения, рас- пространения и рекламы просим обращаться по тел. (495) 625 92 71. e-mail: iyma@mail.ru	4. Переговоры о ремонте	11
Все права защищены. Полная или частичная перепечат- ка без письменного разрешения издателя не допускается.	5. Срочные сообщения:	
Подписано в печать 10.01.2007 Формат 60х90 1/16 Тираж 2000 экз ISBN 978-5-9900525-2-9	- сигналы особой важности, бедствия	12
	- пожар	13
	- затопление	13
	- столкновение	13
	- посадка на мель	13
	- пиратство	13
	- человек за бортом	13
	- срочная медицинская помощь	13
	6. Медицинская помощь	14
	Часть II. Метеоусловия	15
	Часть III. Яхта в чартер.	
	1. Словарь для приемки яхт в чартер.	17
	2. Вопросы при приемке яхт в чартер.	18
	3. Список продуктов.	20
	4. Стоянка в марине	21
	Часть IV. Словарь навигационных терминов и названий.	22
	Часть V. Переговоры о возмещении ущерба. Морской протест.	25
	Приложение 1. Русско-английский сло- варь яхтенных терминов	28
	Приложение 2. Международный свод сигналов. Морские флаги	31

Введение

Настоящее пособие – “Морской английский для яхтсменов” составлен в форме разговорника – справочника и имеет целью помочь яхтсменам в приобретении первичных навыков общения на английском языке: ведения радиопереговоров на море, получения и передачи срочных и рутинных сообщений, ведения переговоров при приеме и сдаче чартерных яхт, чтения навигационных карт и метеопрогнозов, составления морских протестов.

Пособие состоит из 5 частей и двух приложений- русско-английского словаря яхтенных терминов и морских флагов Международного свода сигналов. К каждой части дана справочная информация на русском языке.

Первая часть посвящена радиопереговорам на море и содержит основные правила по ведению радиопереговоров и использованию стандартных морских фраз и слов-указателей. Кроме того, в нее включен разговорник для ведения радиопереговоров в различных ситуациях.

Вторая часть состоит из англо-русского словаря для перевода метеопрогнозов и примеров метеопрогноза.

Третья часть служит для помощи при аренде яхты и состоит из англо-русского словаря яхтенных терминов, русско-английского разговорника и списка продуктов.

Четвертая часть посвящена чтению морских навигационных карт и состоит из англо-русского словаря морских терминов и названий.

Пятая часть содержит словарь морских терминов для ведения переговоров о возмещении ущерба и примеры для составления морских протестов.

Пособие может служить как разговорник для практического использования в заграничном плавании, а также для обучения шкиперов и радиооператоров морскому английскому. Для использования пособия требуется минимальный уровень знания английского языка.

Часть 1. Переговоры на море

1. Общие положения.

1.1. Правила радиотелефонного обмена.

Для повышения надежности приема сообщений было создано руководство по ведению радиопереговоров на море SEASPEAK, в котором учтены требования ИМО (Международной морской организации) и МСЭ (Международного союза электросвязи). SEASPEAK рекомендован к практическому использованию при радиотелефонных переговорах и представляет собой своего рода «морской эсперанто».

В целях упорядочения радиотелефонного обмена вводится понятие Controlling Station- Ведущая станция. В обязанности Ведущей станции входит выбор рабочего канала, начало и завершение связи. Ведущей станцией при связи «судно-судно» считается станция, выходящая на связь первой, при связи с береговой станцией- береговая станция. При первоначальном вызове судно дважды повторяет свое название и позывной (если есть) в последовательности: название – позывной – название – позывной. Каждое сообщение заканчивается словом “Over”, которое обозначает окончание режима передачи и переход к режиму «Прием». Слово “Out” означает конец связи, обычно оно следует за словами “Thank you”.

Существует ряд общих правил для радиотелефонного обмена- замедленный темп речи, четкое произношение каждого слова, использование слов-указателей. При плохих условиях приема и использовании трудно произносимых слов применяется передача слов по буквам (spell). Каждой букве соответствуют следующие коды:

Буква	Код	Произношение	Буква	Код	Произношение
A	Alfa	<u>АЛФА</u>	N	November	<u>НОВЕМБЭ</u>
B	Bravo	<u>БРАВО</u>	O	Oscar	<u>ОСКА</u>
C	Charle	<u>ЧАРЛИ</u>	P	Papa	<u>ПАПА</u>
D	Delta	<u>ДЭЛТА</u>	Q	Quebec	<u>КЭБЭК</u>
E	Echo	<u>ЭКО</u>	R	Romeo	<u>РОУМИО</u>
F	Foxtrot	<u>ФОКСТРОТ</u>	S	Sierra	<u>СИЭРРА</u>
G	Golf	<u>ГОЛФ</u>	T	Tango	<u>ТАНГОУ</u>
H	Hotel	<u>ХОТЕЛ</u>	U	Uniform	<u>ЮНИФОРМ</u>
I	India	<u>ИНДИА</u>	V	Victor	<u>ВИКТА</u>
J	Juliet	<u>ДЖУЛИЭТ</u>	W	Whisky	<u>УИСКИ</u>
K	Kilo	<u>КИЛО</u>	X	X-ray	<u>ЭКСРЭЙ</u>
L	Lima	<u>ЛИМА</u>	Y	Yankee	<u>ЯНКИ</u>
M	Mike	<u>МАЙК</u>	Z	Zulu	<u>ЗУЛУ</u>

Ударение следует делать на выделенные слоги.

Цифры следует передавать словами. Двузначные и более числа должны произноситься отдельными цифрами.

Число	Spelling	Произношение
0	zero	ЗИИРО
1	one	УАН
2	two	ТУУ
3	three	ТРИИ
4	four	ФООУ
5	five	ФАЙФ
6	six	СЫКС
7	seven	СЭВЭН
8	eight	ЕЙТ
9	nine	НАЙН
2,5	two-decimal-five	ТУУ-ДЭЦИМЭЛ-ФАЙФ
16	one-six	УАН- СЫКС
74	seven-three	СЭВЭН - ТРИИ

Основные глаголы, применяемые при радиопереговорах на море.

Быть – be (I am; You (we, they) are; he (she, it) is)	Пересекать – cross
Входить – enter	Переходить на ... канал УКВ – switch to VHF channel...
Говорить – speak	Поворачивать – turn
Долженствовать – mast	Повторять – say again, repeat, read back
Ждать – wait	Помогать – help
Запрашивать – require	Понимать – understand
Идти – go	Прекращать – stop
Идти под парусом – sail	Приближаться – approach
Изменять курс – alter (course), change	Произносить по буквам – spell
Иметь – have	Проходить – pass
Использовать – use	Слышать (морской) – read
Мочь (иметь разрешение) – may	Снижать/уменьшать – reduce
Мочь (уметь) – can, be able	Увеличивать – increase, rise
Находиться – be (I am); You (we, they) are; he (she, it) is	Управляться – under command
Нуждаться – need	Уступать – keep out
Нужно (требую, запрашиваю) – require	Уходить – leave
Обгонять – overtake	Хотеть – wish
Останавливаться – stop	Швартоваться – moor, berth

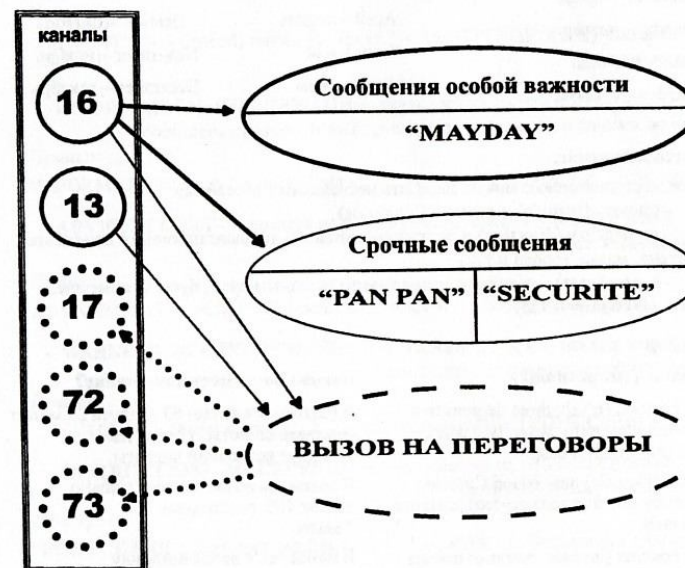
1.2. Структура связи на УКВ.

Маломерные суда могут не нести постоянную вахту на УКВ, но в сложных условиях, при подходе к проливам, узкостям и маринам (портам) включают радиостанцию на 16 канале, на котором постоянно несут вахту все другие суда и береговые радиостанции. 16 канал является дежурным и служит:

- для передачи сообщений о бедствиях, авариях (предваряются словами MAYDAY)
- для передачи просьб об оказании срочной помощи (предваряются словами PAN PAN)
- для передачи срочных сообщений, касающихся безопасности судоходства, в том числе штормовых предупреждений (предваряются словами SECURITE)
- для вызова на переговоры с последующим переходом на другие каналы (13, 17, 72, 73, 77)

В узкостях, проливах для вызова и переговоров также используется 13 канал. Все радиостанции обязаны соблюдать минуты молчания каждые полчаса с 00-й до 03-й и с 30-й до 33-й минуты каждого часа для прослушивания сигналов особой важности на 16 канале.

Структура связи



Для контроля правильности приема информации, получив сообщение со словами-указателями, необходимо повторить полученную информацию и отвечать, начав сообщение со слов-указателей ответа:

Слова-указатели сообщения	Слова-указатели ответа
QUESTION	ANSWER
REQUEST	REQUEST-RECEIVED
INTENTION	INTENTION-RECEIVED
INFORMATION	INFORMATION-RECEIVED
ADVICE	ADVICE-RECEIVED
WARNING	WARNING-RECEIVED
INSTRUCTION	INSTRUCTION-RECEIVED

Если Вы не уверены в правильности приема информации или не смогли ее понять, то следует ответить: "Say again"- повторите сказанное.

Если Вы получили сообщение: "Read back", то повторите услышанное.

Если в сообщении допущена ошибка, то на нее нужно обратить внимание при помощи стандартного слова "mistake".

Поправка вносится при помощи стандартного слова "correction".

Пример:

"My course is zero-five-zero- Mistake. Correction, my course is one-five-zero"

«Мой курс- 040- Ошибка. Поправка, мой курс- 140»

2. Маневрирование.

При маневрировании необходимо руководствоваться Международными правилами предупреждения столкновений судов в море 1972 г. (МПС-72) - International Regulations for preventing collisions at sea 1972. Любое действие при расхождении должно быть уверенным, своевременным и легко обнаружено другим судном (пр.8). Обгоняющее судно должно держаться в стороне от пути обгоняемого (пр.13). Когда два судна с механическими двигателями идут друг на друга на противоположных курсах, каждое из них должно изменить курс вправо и разойтись левыми бортами (пр.14). Когда два судна с механическим двигателем идут пересекающимися курсами, то судно, которое видит другое справа, должно уступить дорогу (пр.17).

2.1. Обгон

Я намереваюсь обогнать Вас по Вашему правому (левому) борту.

2.2. Суды идут прямо друг на друга

Я изменяю курс вправо.

2.3. Ситуация пересечения курсов

Я уступаю Вам дорогу.

Я прохожу у Вас по корме

2.4. Опасность столкновения

Держитесь в стороне от меня. Советую вам пройти у меня по корме! Внимание! Ваше судно приближается вплотную к моему судну!

Риск столкновения!

Overtaking.

Intention. I intend to overtake you on your starboard (port) side

2.2.Head-on Situation

I am altering my course to starboard.

2.3.Crossing Situation.

I keep out of the way. I pass astern your yacht (vessel).

2.4.Risk of collision.

Keep clear at me. Advise you pass astern of me! Warning! Your vessel (is) approaching close to my vessel!

Risk of collision imminent.

3. Заход в марину

При заходе в марину необходимо изучить карту, навигационные пособия, справочники по портам и знать: навигационные опасности при входе, глубину в марине и на подходе (на фарватере), курс входа и номер канала УКВ или телефона марины.

Обычно в яхтенных маринах выделены пирсы для транзитных яхт. Информацию об этих пирсах и наличии свободных мест можно запросить по УКВ. В случае необходимости помощи для входа в марину и швартовки можно запросить лоцмана или буксир.

3.1.Запрос о наличии мест в марине.

Говорит яхта «Star». Есть ли свободные места? This is yacht "Star". Do you have free berth?

Я хочу забронировать 1 место на 1 ночь. I would like to book one berth for one night.

Моя длина- 40 футов, My length is forty (fore- zero) feets, осадка - 2 м. Расчетное время прибытия в марину 6 часов вечера my draught is two meters. My ETA is six p.m. (I will arrive at six p.m.).

Повторите номер пирса и места. Repeat, please, pier's and berth's number.

3.2. Запрос лоцмана (буксира).

Мне требуется лоцман (буксир). I require a pilot (a tug).

3.3. Информация о судне.

Какое название Вашего судна? What is the of your ship's name?

Какой Ваш государственный флаг? What is your flag state?

Какой Ваш порт назначения? What is your port of destination?

Какой был Ваш последний порт захода? What was your last port?

Какова Ваша длина (ширина, осадка)? What is your length (breadth, draught)?

Сколько человек на борту? How many persons are on board?

4. Переговоры о ремонте.

Если на яхте возникли технические проблемы и поломки, то при подходе к марине можно запросить помощь специалиста.

Какие у вас проблемы?

Я имею проблемы с ...

- двигателем
- рулевым устройством
- винтом
- якорным устройством
- насосом
- мачтой
- парусом
- гротом
- лебедкой
- холодильником
- душевой
- гальюном
- радией
- огнями
- газом

What problems do you have?

I have problems with...

- engine
- rudder/ wheel
- propeller
- anchor gear
- pump
- mast
- sail
- main sail
- winch
- refrigerator
- shower room
- WC/water closet
- VHF
- navigation lights
- gas

Срочные сообщения

5. Срочные сообщения.

Сигналы особой важности.

Международным руководством по радиосвязи морской подвижной службы (МПС) установлены специальные сигналы особой важности:

- О бедствии «MAYDAY» - передается судном только в случае необходимости спасения человеческих жизней.

- Срочные «PAN-PAN» - передается судном в случае необходимости срочной помощи.

- О безопасности «SECURITE» - передается, как правило, береговыми станциями для предупреждения сообщений, касающихся безопасности судоходства.

Сигнал бедствия состоит из:

- «MAYDAY» (произносится «МЭДЭ») – 3 раза
- “This is” – один раз
- названия судна – 3 раза
- местонахождения судна
- типа бедствия

Пример: «MAYDAY» «MAYDAY» «MAYDAY»

This is yacht “Beda” “Beda” “Beda”

My position (is) six three degrees north, zero seven two degrees east.

I am on fire. (На борту пожар)

Over (Конец разговора).

Сигнал срочности состоит из:

- «PAN PAN»- 3 раза
- “All stations”- 3 раза
- “This is” – один раз
- позывного сигнала или названия судна – 3 раза
- местонахождения судна
- текста срочного сообщения

Пример: «PAN-PAN»- 3 раза

“All stations”- 3 раза

This is yacht “Beda” “Beda” “Beda”

My position (is) near Brest lighthouse

I have problems with engine. I require tug (tow) assistance.

(У меня проблемы с двигателем. Требуется буксир)

Over.

Сигнал безопасности состоит из:

- «SECURITE» - 3 раза
- “All stations”- 3 раза
- “This is” – один раз
- позывного сигнала или названия судна
- текста сообщения

Пример: «SECURITE» «SECURITE» «SECURITE»

“All stations”- 3 раза

This is Radio station “Rodos”.

There is a dangerous wreck in position...

(Опасное затонувшее судно в точке...)

Over.

Срочные сообщения

Типы бедствий.

Пожар, взрыв

У меня- пожар (после взрыва)

Мне требуется помощь.

Мы покидаем яхту.

Затопление

Моя яхта терпит бедствие.

У меня поступает вода.

Мое состояние критическое.

Я иду ко дну (тону).

Мы покидаем яхту.

Столкновение

Я столкнулся...

- с судном

- с китом

- с неопознанным объектом

Моя яхта повреждена

Я имею пробоину в носу (в правом

Борту, в левом борту, в корме)

Посадка на мель

Я на мели

Мне требуется буксир

Меня несет на камни (берег)

Меня выбросило на камни (берег)

Потеря управления (дрейф)

Я не управляюсь

У меня сильный крен

Мне требуется буксир.

Пиратство

Я атакован пиратами

Я был атакован пиратами.

Мне требуется.....

- медицинская помощь

- сопровождение

Человек за бортом

Я потерял человека за бортом в точке...

Помогите с поиском в районе точки..

Срочная медицинская помощь.

Мне требуется медицинская помощь

Мне требуется...

- катер для доставки в госпиталь

- вертолет с доктором

Types of distresses .

Fire, explosion

I am on fire (after explosion).

I require assistance.

We abandon the yacht.

Flooding

My yacht is in distress.

I am flooding

I am in critical condition.

I am sinking.

We abandon the yacht.

Collision

I have collided...

-with vessel

- with whale

-with unknown object

My yacht broke

I have hole in the bow (in the starboard,

in the port, in the stern)

Grounding

I am aground

I require tug assistance

I am moving to stones (shore)

I have collided with stones (shore)

Disabled (adrift)

I am not under command (I disabled)

I am listing

I require tug assistance

Piracy

I am under attack by pirates

I was under attack by pirates

I require....

- medical assistance

- escort

Person overboard

I have lost a person overboard in position...

Assist with search in vicinity of position..

Urgent medical assistance.

I require medical assistance.

I require...

- a boat for hospital transfer

- a helicopter with doctor

6. Медицинская помощь

Необходимо помнить, что капитан и все члены экипажа должны оформлять медицинскую страховку, действующую в стране пребывания, на все время путешествия, а также соблюдать правила личной гигиены и санитарии и технику безопасности на яхте. При необходимости медицинскую помощь или консультацию можно запросить на 16 канале УКВ.

На судне произошел несчастный случай.

На борту случай ...

- воспаления легких
- кровотечения
- ожога кожи (лица)
- пищевого отравления (рвоты, тошноты)
- потери сознания (обморока, шока)
- сердечного приступа
- сотрясения мозга
- спазма горла
- травмы (ушиба, вывиха, перелома)
- укуса змеи (крокодила, обезьяны, рыбы, собаки)

Человек упал и сломал...

- кисть руки (руку)
- ногу
- нос
- бедро
- ключицу
- позвоночник

На борту случай повреждения (ушиба)

- артерии
- головы
- колена

Больной жалуется на сильную

боль в...

- груди (спине)
- глазу
- голове (ухе)
- животе (желудке, печени)
- сердце

У него высокая температура (жар)

Необходима срочная операция.

Мне требуется...

- врач
- гинеколог
- окулист
- первая помощь (скорая помощь)
- перевязка
- психиатр
- хирург

У меня есть медицинская страховка

We had an accident on board

There is a case of..... on board

- pneumonia
- bleeding
- burn of skin (face)
- food poisoning (vomiting, nausea)
- loss consciousness (faint, shock)
- heart attack
- concussion of the brain
- spasm of throat
- trauma (bruise, dislocation, fracture)
- snake (crocodile, monkey, fish, dog) bite

A man fell and broke...

- his hand (arm)
- leg
- nose
- hip
- collar bone
- spinal column

There is case of ... injury on board

- artery (on board)
- head (on board)
- knee (on board)

The patient complains of a bad

pain in...

- the chest (back)
- his (her) eye
- the head (ear)
- the abdomen (stomach, liver)
- the heart

He has a high temperature (fever)

An urgent operation is necessary

I require...

- a doctor
- a gynecologist
- an oculist
- first aid (ambulance)
- bandage
- a psychiatrist
- a surgeon

I have medical insurance

Часть II. Метеоусловия

Своевременное получение метеопрогноза является одним из условий безаварийного плавания. Метеопрогноз можно получить:

- в марине перед выходом в море
- по VHF (на каналах, используемых в данном регионе)
- с использованием аппаратуры НАВТЕКС.

Штормовые предупреждения обычно передаются на 16 канале VHF.

В прогнозе погоды указывается период, на который распространяется информация: Weather next 12 hours from 12 hours from 0800Z – прогноз погоды на последующие 12 часов, начиная с 08 ч 00 мин по среднему гринвичскому времени.

При употреблении шестизначных чисел первые две цифры обозначают число месяца, остальные – часы и минуты:

From 170730- 17 числа, начиная с 07 часов 30 минут.

From (FM) 170730 to 171900 – 17 числа с 07 часов 30 минут до 19 часов 00 минут

Направление ветра указывается в румбах (N, NE, E, SE, S, SW, W, NW) словами:

Wind S or SE – ветер южный или юго-восточный

Скорость ветра большинство станций сообщает в узлах (милях в час):

Wind eleven knots – скорость ветра 11 узлов

Общее состояние погоды, как правило, выражается при помощи прилагательных:

Clear – ясная. Variable – переменная

Пример 1:

Storm (gale) warning

Штормовое предупреждение

Пример 2:

Wind northwest variable 5 to 15 knots. Cloudy, chance of showers. Sea 2/4 slight.

Outlook: west fresh wind, occasional rain, moderate visibility.

Ветер северо-западный, переменный, от 5 до 15 узлов. Облачно, возможны ливни.

Море 2-4 балла, умеренное волнение. В дальнейшем- западный свежий ветер,

временами дождь, видимость умеренная.

1. Beaufort wind scale (BF)

Calm	Штиль (0-1 узел)
Light breeze	1-2 балла. Слабый ветер (1-6 узлов)
Moderate breeze	3-4 балла. Умеренный ветер (6-14 узлов)
Fresh breeze	5 баллов. Свежий ветер (14-19 узлов)
Strong breeze	6 баллов. Сильный ветер (19-24 узла)
Moderate gale	7 баллов. Умеренно-штормовой ветер (24-29 узл)
Fresh gale	8 баллов. Свежий штормовой ветер (29-35 узлов)
Strong gale	9 баллов. Шторм (35-42 узла)
Heavy gale	10 баллов. Сильный шторм (42-49 узлов)
Storm	11 баллов. Очень сильный шторм (49-56 узлов)
Hurricane	12 баллов. Ураган (свыше 56 узлов)

2. Scale of visibility

Dense fog, very poor visibility	Очень сильный туман, очень плохая видимость
Thick fog	Сильный туман (видимость до 1 кбт)
Moderate fog	Умеренный туман (1-3 кбт)
Thin fog, mist or haze, poor visibility	Слабый туман, дымка или мгла (3-5 кбт)
Heavy rain or moderate haze	Сильный дождь или умеренная дымка (до 1 мили)
Moderate visibility	Умеренная видимость (2-5 миль)
Slight rain, good visibility	Слабый дождь, хорошая видимость (5-11 миль)
No fall, very good visibility	Без дождя, очень хорошая видимость (11-27 миль)
Exceptional visibility	Исключительная видимость (свыше 27 миль)

3. Weather

Anticyclone (high)
Abatement, abating
Clear
Cloud
Cyclone (low)
Drizzle
Dry
Fog
Forecast (daily, extended, local)
Fresh (wind)
Front (cold, warm)
Gale
Hail
Haze
Hurricane
Increase (of wind)
Mist
Moderate
Occasional
Outlook
Pressure (high, low)
Rain (steady)
Shower
Squall
Storm
Storm warning
Strong
Swell
Thunderstorm
Tropical cyclone
Typhoon
Variable
Visibility (restricted)
Waterspouts (whirlwind, tromba)
Weakening
Whirlwind
Windless

4. The state of the sea

Calm
Smooth
Slight
Moderate, rough
Heavy (high) sea
Storm (very high sea)
Phenomenal (confused sea)

5. Wind

- SW, eleven knots

3. Погода

Антициклон
Ослабление, уменьшение
Ясная
Облачность
Циклон
Морось
Сухой
Туман
Прогноз (суточный, долгосрочный, местный)
Свежий, сильный (ветер)
Фронт (холодный, теплый)
Шторм, штормовой ветер
Град
Мгла, дымка
Ураган
Усиление, увеличение (ветра)
Дымка, мгла
Умеренный
Временами
Прогноз, перспектива
Давление (высокое, низкое)
Дождь (обложной)
Ливень
Шквал
Шторм
Штормовое предупреждение
Сильный
Зыбь
Гроза
Тропический циклон
Тайфун
Переменный
Видимость (ограниченная)
Смерч (вихрь)
Ослабевающий
Вихрь, циклон
Безветренный

4. Состояние моря (волна).

Штиль (0 баллов)
Слабое волнение (1 балл)
Умеренное волнение (2 балла)
Значительное волнение (3-4 балла), волны 1-2 м
Сильное волнение (5-6 баллов), волны 2-6 м
Шторм (7-8 баллов), волны 6-11 м
Исключительное волнение (более 8 баллов)

5. Ветер

- Юго-западный, 11 узлов

Часть III. Яхта в чартер.**1. Словарь для приема яхты в чартер.**

При аренде яхты чартерная компания предоставляет приемо-сдаточный лист (check-in/check-out) – список механизмов, устройств и предметов, передаваемых вместе с яхтой на время путешествия. Список состоит из нескольких разделов:

- спасательные средства
- устройства на палубе
- внутренние устройства и т.д.

Adjustable wrench – гаечные ключи
Anchor – якорь
Anchor chain – якорная цепь
Anchor winch – якорная лебедка
Bailer tied into dinghy – черпак для тузика
BBQ – барбекю
Beak-head-галюн
Bed linen, bedding – постельное белье
Bilge pump – трюмная помпа
Bimini – тент от солнца
Binoculars – бинокль
Boat manual – пособие для яхты
Boom – гик
Bottom – днище судна
Bowls – чашки
Bow thruster – подрулька
Brush – щетка
Bucket – ведро
Cabin fans – вентиляторы
Cable – канат
Charts – карты
Clothes hangers – прищепки
Clutches – стопоры
Cockpit – кокпит
Cockpit cushions – сиденья для кокпита
Colander – дуршлаг
Corkscrew – штопор
Cover – одеяло, чехол
Cutting boards – разделочные доски
Deck brush – щётка
Deck cooler – переносной холодильник
Deck – палуба
Depth sounder – указатель глубины
Dinghy – спасательная шлюпка
Dinghy anchor and rode – якорь для тузика
Dinghy lock cable – кабель блокировки тузика
Dinghy pump with correct adaptor – помпа для тузика с переходниками
Dinner plates – тарелки
Dock lines – концы
Duct tape – изолента
Dust pan and brush – совок со щеткой
Dustpan – мусорное ведро
Echo sounder – эхолот
Electrical tape – электрический кабель
Emergency signals – сигнальные ракеты
Fast rope – швартов
Fender – краец
Fire – плита

Fire extinguisher – огнетушитель
First aid – аптечка
Flag – флаг
Flare set – сигнальные ракеты
Flat and cross screwdrivers – отвёртки
Fog reed – боцманская дудка
Forks – вилки
Fridge belt – ремень для охлаждения
Frying pans – сковородки
Fuel filter – топливные фильтры
Fuel tank and fuel line – канистра
Funnel – воронка
Funnel for gasoline – воронка для топлива
Furling system – закрутка стакселя
Galley – камбуз
Gangway – трап
Gauges – измерительные приборы
Gennaker – геннакер
Genoa – стаксель
Grater – тёрка
Hammer – молоток
Hand bearing compass – пеленгатор
Handle pump – ручная помпа
Hand wheel – штурвал
Harnesses and tethers – страховые ремни
Hatch – люк
Helm – румпель
Hook – отпорник
Horn – боцманская дудка
Horseshoe life buoy – спасательный круг (подкова)
Hose – шланг для воды
Hot water – горячая вода
Hull – корпус яхты
Interior lights – освещение
Keel – киль
Kettle – чайник
Knives – ножи
Ladder – трап
Life belts – страховочные ремни
Life jackets – спасательные жилеты
Lifeline – леер страховочный
Life lines – леера
Liferaft – спасательный плот
Light – огонь
Line – конец
Lock – замок
Locker – рундук
Main-mast – грот-мачта
Main sail – грот

Main-sheet- гика-шкот	Sets foul weather gear – непромоканцы
Manual bilge pump handle – ручная помпа	Sheet- шкот
Masks and fins – маски и ласты	Shore power cord – электрический кабель
Mast-mачта	Shrouds- ванты
Mooring warp- швартовочный конец	Side plates – тарелки
Mugs – кружки	Spanner – ключ
Navigation lights- навигационные ходовые огни	Spare batteries – запасные батареи
Oar- весло	Spare cordage – шнур
Outboard canvas cover – чехол для мотора	Spare engine oil – запасное масло
Outboard engine- подвесной мотор	Spare parts- запчасти
Oven operation – духовка	Sponge- губка
Padlock – замок	Spray hood- тент-брызговик
Painter-конец, фалинь	Standing rigging- стоячий такелаж
Parallel rule – параллельная линейка	Stay- штаг
Pencils – карандаши	Steering – тросы
Pencil sharpener – точилка	Steering gear- рулевое устройство
Permit of navigation- разрешение на плавание	Steering wheel- штурвал
Pillow- подушка	Stern-cockpit shower- душ в корме
Place mats – коврики-салфетки	Swim ladder – трапик для купания
Pliers – плоскогубцы	Tea pot – чайник
Primary anchor and chain – основной якорь	Teaspoons – чайные ложки
Propane odors – газовые баллоны	Tiller- румпель
Propeller – винт	Toilet brush for each head – ёршик для туалета
Pump- помпа	Tool- инструменты
Railings- леерное устройство	Torch- фонарь
Rigging- такелаж	Towel- полотенце
Roller furling system – закрутка	Transom- транец
Rope- конец, трос	Triangle- треугольник
Rubber boat- резиновая лодка	Tumbles – бокалы
Rudder- руль	Vegetable peeler – картофелечистка
Rudder blade- перо руля	VHF- УКВ радиия
Running rigging- бегущий такелаж	Waste baskets – мусорное ведро
Safety island- спасательный плот	Water closet - галлюн
Saucepans – кастрюли	Water tank- резервуар для воды
Secondary anchor with chain and rode – дополнительный якорь, с цепью	Wheel-штурвал
	Winch- лебедка
	Winch handles – рукоятки для лебёдки
	Windlass handle – руль
	Wine glasses – стаканы
	Warp- канат, трос

2. Вопросы при приеме яхты в чартер.

Представитель чартерной компании обязан показать порядок обслуживания основных устройств. При возникновении вопросов или обнаружении повреждений и неполадок необходимо сообщить представителю чартерной компании и сделать отметки в приеме-сдаточном (контрольном) листе.

Я не могу найти...

- переключатель водяных цистерн
- аварийное отключение якоря
- ручку ручной помпы
- запасной газовый баллон
- запасные ремни
- запасную крыльчатку
- запасной румпель

I can not find...

- water tank's switch
- emergency anchor's switch off
- handle pump's handle
- spare gas tank
- spare engine belts
- spare impeller
- spare tiller

Не работает...	... is not functioning (problem with...)
- рация	- VHF
- якорная лебедка	- Anchor winch
- галлюн	- Water closet (Beak-head)
- освещение в каютах (салоне)	- Cabin (Saloon) lights
- ходовые огни	- Navigation lights
- подрулька	- Bow thruster
- газовая плита	- Gas- Fire (gas-stove)
- холодильник	- Fridge
- помпа туалета	- Pump WC
- помпа трюмная	- Bilge pump
- ручная помпа	- Hand pump
Мне нужно...	I need...
- постельное белье	- bed linen
- одеяла	- covers
- полотенца	- towels
Повреждения	Damages: there are...
- царапины (сколы) на корпусе	- scratches (holes) on the hull
- порван грот (стаксель)	- holes in main sail (genoa)
- пятна в салоне	- stains in saloon
- носовой рейлинг	- bow railing is damaged
Покажите мне...	Please, show me...
- запасной газовый баллон	- spare gas tank
- пуск дизеля	- engine's starting
- работу с парусом	- work with sail
- работу якорной лебедки	- anchor winch's starting
- работу трюмной помпы	- bilge pump's starting
- навигационную систему	- navigation system
- включение огней	- lights's switch
Какова длина якорной цепи?	How long is the anchor line?
Регион и срок действия страховки	Region and validity of insurance
Документы на борту:	Documents on the board:
Контракт с чартерной компанией с	Contract with charter company with
приемо-сдаточным листом	check-in/check-out list
Паспорт яхты	Yacht's passport
Страховка на яхту	Insurance
Разрешение на плавание	Transit log
Список экипажа	Crew list
Сертификат шкипера	Skipper's certificate
Сертификат радиооператора	VHF certificate

3. Список продуктов - Provision list

Хлеб	Bread	Масло	Oil
-белый	-white	-подсолнечное	-sun flower oil
-черный	-black	-оливковое	-olive oil
-булочки	-muffins	-сливочное	-butter
-печенье	-cookies	Молоко	Milk
Хлопья	Cereal	Приправы:	Dressing:
-кукурузные	-corn flakes	-соль	- salt
Сахар	Sugar	-перец (в зернах, молотый)	-pepper (whole, ground)
Рис	Rice	-соевый соус	-soya sauce
Спагетти	Pasta, spaghetti	-майонез	-mayonnaise
Фрукты:	Fruits:	-кетчуп	-ketchup
-ананасы	-pineapples	-горчица	-mustard
-апельсины	-oranges	-базилик	-basil
-бананы	-bananas	-лавровый лист	-bay leaves
-виноград	-grapes	-уксус	-vinegar
-грейпфрут	-grapefruit	Яйца	Eggs
-груши	-pears	Рыба:	Fish:
-дыни	-melons	-тунец	-tuna
-лимоны	-lemons	-лосось	-salmon
-манго	-mango	-сардины	-sardines
-папайя	-papaya	-креветки	-prawns
-персики	-peaches	Мясо	Meat
-сливы	-plums	-сосиски	-sausage
-яблоки	-apples	-ветчина	-ham
Ягоды	Berries	-копченое	-cure, smoked
-арбуз	-water melon	-говядина	-beef
-инжир	-fig	-свинина	-pork
-клубника	-strawberry	-баранина	-lamb
Овощи:	Vegetables:	-цыпленок	-chicken
-картофель	-potatoes	Консервы	Preserves
-капуста	-cabbage	-мясные	-canned meat
-помидоры	-tomatoes	-рыбные	-canned fish
-огурцы	-cucumbers	Напитки:	Drinks:
-лук	-onion	-газированная вода	-sparkling water
-чеснок	-garlic	-вода без газа	-still water
-зеленый салат	-green salad, lettuce	-сок (яблочный, апельсиновый, томатный, ананасный)	-juice (apple, orange, tomato, pineapple)
-зеленый перец	-green pepper	-чай, кофе	-tea, coffee
-морковь	-carrot	-пиво	-beer
Оливки:	Olives:	-красное вино	-red wine
-черные	-black	-белое вино	-white wine
-зеленые	-green	-лед	-ice
Грибы	Mushrooms		
Сыры	Cheeses		
-крем-сыр	-cream cheese		

4. Стоянка в марине.

При прибытии в марину, как правило, необходимо заполнить лист информации о судне.

Информация о судне.

Information about vessel.

Какое название Вашего судна?	What is the name of your boat (vessel)?
Дата прибытия	The date of arrival
Время стоянки	Time of stay
Какой Ваш государственный флаг?	What is your flag state?
К какому порту приписано судно?	What is the port of registry (home port)?
Какой Ваш порт назначения?	What is your port of destination?
Какой был Ваш последний порт захода?	What was your last port of call?
Какова Ваша длина (ширина, осадка)?	What is your length (beam, draught)?
фут (футов) 1 фут = 30,48 см	Foot (feet)
Сколько человек на борту?	How many persons are on board?
Список экипажа	Crew list
Численность экипажа	Number of crew
Есть ли пассажиры на судне?	Any passengers on board?
Фамилия капитана (скипера)?	Captain's (skipper's) name?
Кто владелец судна?	Who is the owner?
Таможенное свидетельство	Custom House clearance
Таможенная декларация	Customs declaration
Список запрещенных вещей:	The list of prohibited things:

- спиртные напитки	- wines
- сигареты	- cigarettes
- оружие	- guns
- наркотики	- drugs
- рабы	- slaves

Услуги.

Facilities

Офис марины	Reception
Душ, туалет	Shower, WC
Прачечная	Laundry
Лощманская проводка	Pilotage
Муиринг (мертвый якорь)	Mooring
Пресная вода	Fresh water
Топливо	Fuel
Галлон (~ 4 л)	Gallon (~ 4 l)
Ремонт	Repairs
Продуктовый магазин	Supermarket
Портовый сбор	Port rate

Часть IV. Словарь навигационных терминов и названий.

1. Географические названия.

CARDINAL POINTS

N. north - север
S. south - юг

CONTINENTS

Eurasia - Евразия
Africa - Африка
Australia - Австралия

OCEANS

The Arctic Ocean - Северный Ледовитый океан
The Atlantic Ocean - Атлантический океан

SEAS

The Adriatic Sea - Адриатическое море
The Baltic Sea - Балтийское море
The Caribbean Sea - Карибское море
The Ionian Sea - Ионическое море
The Red Sea - Красное море

STRAITS AND CHANNELS (CANALS)

The Bosphorus - Босфор
Dover, Strait of - Па-де-Кале
Gibraltar, The Strait of - Гибралтарский пролив

ISLANDS (ISLES)

The Andaman Is. - Андаманские о-ва
The Balearic Is. - Балеарские о-ва
Bornholm - Борнхольм
The Canary Is. - Канарские о-ва
Corsica - Корсика
Cuba - Куба
Madeira - Мадейра
New Zealand - Новая Зеландия
Sardinia - Сардиния

THE NAMES OF SOME COUNTRIES

Belgium - Бельгия
Denmark - Дания
Finland - Финляндия
France - Франция
Germany - Германия
Great Britain - Великобритания
Greece - Греция
Italy - Италия
Malta - Мальта
The Netherlands - Нидерланды
Norway - Норвегия

СТОРОНЫ СВЕТА.

E. east - восток
W. west - запад

МАТЕРИКИ

North America - Северная Америка
South America - Южная Америка
Antarctica - Антарктида

КЕАНЫ

The Pacific Ocean - Тихий океан
The Indian Ocean - Индийский океан

МОРЕЯ

The Aegean Sea - Эгейское море
The Black Sea - Черное море
The Coral Sea - Коралловое море
The Mediterranean Sea - Средиземное море
The Sea of Marmara - Мраморное море

ПРОЛИВЫ И КАНАЛЫ

The Dardanelles - Дарданелл
The English Channel - Ла-Манш
The Kiel Canal - Кильский канал

ОСТРОВА

The Antilles - Антильские о-ва
Barbados - Барбадос
The British Is. - Британские о-ва
The Caroline Is. - Каролинские о-ва
Crete - Крит
Cyprus - Кипр
Malta - Мальта
The Philippines Is. - Филиппинские о-ва
Sicily - Сицилия

НАЗВАНИЯ НЕКОТОРЫХ СТРАН

Poland - Польша
Portugal - Португалия
Spain - Испания
Sweden - Швеция
Croatia - Хорватия
Malaysia - Малайзия
Thailand - Таиланд
Turkey - Турция
Canada - Канада
Cuba - Куба
Australia - Австралия

2. Словарь для чтения навигационных карт

Abeam - траверз

Anchorage - якорная стоянка

B (boulders) - валуны

Bank - банка

Barrel buoys - бочкообразные буи

Bay - бухта

Beach - пляж

Beacon - навигационный знак, маяк

- conical - конический

- day - дневной

- floating - плавучий

- leading - створный

- light - светящийся

- perch - с шестом

Bearing - пеленг, азимут, румб

- true - истинный

Berth - якорная стоянка, причал

Berthing - якорная стоянка

Big - большой

Black - черный

Blue - синий

Bn (beacon) - навигационный знак, маяк

Breakwater - волнолом, мол

Bridge clearance - высота пролета моста

Bk (broken) - разрушен

Buoy - буй, бочка

- danger buoy - буй ограждения опасности

- fairway buoy - фарватерный буй

- mooring buoy - швартовная бочка

- unlighted buoy - несветящийся буй

- unlit buoy - несветящийся буй

Cable - кабельтов

Canal - канал

Cape - мыс

Castle - замок Charts - карты морские

Church - церковь

Co (coral) - кораллы

Coast - берег

Coastline - береговая линия

Colour of Buoys - окраска буев

B. Black - Черный

Bl. Blue - синий, голубой

G. Green - зеленый

Gy. Grey (Gray) - серый

Or. Orange - оранжевый

W. White - белый

R. Red - красный

R.B. Red and Black - красно-черный

B.W. Black and White - черно-белый

Cheq. Chequered - шахматной окраски

H.S. Horizontal Stripes - окрашенный

горизонтальными полосами

V.S. Vertical Stripes - окрашенный

вертикальными полосами

Colour of Lights - цвет огней

B (black) - черный

Bl. Blue - синий

R. Red - красный

W. White - белый

G. Green - зеленый

Or. Orange - оранжевый

Vi. Violet - фиолетовый

Y. Yellow - желтый

Currents - течения

Customs - таможня

Cy (clay) - глина

Degree - градус

Depth - глубина

Dock - пристань

Falling tide (water) - отлив

Ferries - паромы

F (Fixed light) - постоянный огонь

Farm - ферма

Fishing nets - рыболовные сети

Fl (Flashing) - проблесковый огонь

Forest - лес

Forts - форты

Fuel - топливо

G (gravel) - гравий	Power transmission lines- линии элект- ропередачи (воздушные)
Gas- газ	Prohibited area - запретный район
Gulf – залив High tide – полная вода	Quay – пристань, причал, набережная
Hill- возвышенность	Rk (rock)- скала
Knot – узел	Reef- риф
Lake- озеро	Road- дорога
Latitude – широта	S (sand)- песок
Light – огонь, маяк	Scale - масштаб
Light beacon - светящийся знак	Scarrys – шхеры
Light buoys - освещенные, светящие буй	Sea mile - морская миля
Lighthouse – маяк	Shallow - мель
Locks - шлюзы	Shoal – мель, банка
Longitude - долгота	Shore – берег, береговой
Low water – малая вода	Sign - знак
M (nautical mile) - морская миля	Slipways - слипы
M (mud)- ил, грязь	Sm (small)- маленький
Magnetic variation- магнитное склонение	So (soft)- мягкий грунт
Meridians - меридианы	Soundings - глубины
Mole – мол	Sn (shingle)- галька
Monastery- монастырь	St (stones) - камни
Mooring – мёртвый якорь	Strait – пролив
Mooring buoys - якорные буй (швартов- ные бочки)	Stream – течение
Mountain- гора	Swing bridges - мосты разводные
m (metres)- метры	Tidal – приливный, приливо-отлив ной
min (minutes)- минуты	Tide – прилив, отлив, приливо-отлив ное течение
Nature reserve- заповедник	- falling tide - отлив
Nautical mile – миля морская	Tidal stream – приливо-отливное течение
– переход судна	Top – вершина
Pier – пирс	Tower – вышка, башня
Plotting – прокладка навигационная	Visibility – видимость
Point – точка, пункт, место, мыс, верши- на, румб	Volcanic – вулканический
- point downwards – вершиной вниз	Wd (weed) – водоросли
- points apart – вершинами в разные стороны	White – белый
- points together – вершинами вместе	Wind – ветер
- point upwards – вершиной вверх	Wreck – затонувшее судно, скала
Pontoon bridges - понтонные мосты	Y (Yellow) - желтый
Port – порт, гавань	

Часть V. Переговоры о возмещении ущерба. Морской протест

1. Словарь морских терминов.

Введение в заблуждение - To take in misconception	How do you estimate the amount of damage?
Возлагать полную ответственность на - To hold solely responsible	We are agree to refund
Вымогательство, шантаж - Chantage, extortion	- the amount of damage at euro
Гарантийное письмо банка- Respective bank's Letter of Guarantee	- half of the amount of damage
Давать ложную информацию- Give wrong information	Protest
Должны быть отнесены за счёт - Are to be debited to the account	We are not agree to refund the amount of damage, since:
Забастовка - Strike	- it is not our fault
Заявлять протест - To note the protest	- the reason is in the defect of construction
Капитан порта - Harbour master	- the reason is in the force majeure
Лишить лицензии - Deprive of license	
Маневрирование - Manoeuvring	
Морское право - Law of the sea	
Меморандум о взаимопонимании, о контроле со стороны государства порта 1982 года – Memorandum of understanding of port state control 1982	
Не соответствует международным нормам - No meet international standards	
Необоснованное задержание - Groundless detention	
Отменить решение - To disaffirm a decision	
Повреждение - Damage	
Подавать в суд - To refer a dispute to the arbitration	
Пренебрежение - Neglect	
Протест(морской, официальный, решительный) - protest (sea~,official~ strongly~)	
Прошу задержать это судно - request to detain this vessel,	
Сломан, разрушен, поврежден - Broken	
Столкновение судов - Collision	
Судовладелец - Ship's owner	
Ташить, волочить, ползти (якорь) - Drag (anchor)	
Трещина - Crack	
Условия контракта не соответствуют - the contract conditions do not meet	
Форс-мажорные обстоятельства - Cases of the force majeure	
Царапина - scratch	

Согласие

Agreement

Во сколько вы оцениваете стоимость ущерба?	How do you estimate the amount of damage?
Мы согласны возместить ...	We are agree to refund
-сумму ущерба в размереевро.	- the amount of damage at euro
- половину суммы ущерба.	- half of the amount of damage
Несогласие	Protest
Я возражаю против возмещения ущерба так как:	We are not agree to refund the amount of damage, since:
- он нанесен не по нашей вине	- it is not our fault
- ущерб нанесен по причине неисправности устройства	- the reason is in the defect of construction
- ущерб нанесен при форс-мажорных обстоятельствах	- the reason is in the force majeure

2. Морской протест.

2.1 Письмо в чартерную компанию с протестом против удержания депозита

Уважаемые господа!

Настоящим письмом я выражаю (решительный) протест в связи с удержанием части депозита в размере _____, так как

- удержанная сумма не соответствует ущербу
- ущерб нанесен по вине изготовителя яхты
- ущерб нанесен по причине конструктивного недостатка
- ущерб нанесен по причине старости устройства
- ущерб отсутствует
- ущерб был нанесен предыдущими арендаторами

Искренне ваш,

Капитан яхты "_____".

Dear Sirs

I (strongly) protest against the deduction of part of the deposit in the amount of _____ since

- this amount doesn't correspond with the damage
- it is the fault of the producer of this yacht
- the reason is in the construction flaw
- there was no damage
- it is the fault of the last charter

Your faithfully,

Master of the yacht "_____".

2.2 Письмо капитану судна, с которым произошло столкновение.

Капитану яхты и судовладельцу (m/v) "_____".

Уважаемые господа,

_____ 200 _____ в _____ часов ваша яхта "_____". Столкнулась с моей яхтой "_____", что вызвало её (серьёзное) повреждение.

Столкновение имело место исключительно по вашей вине, поэтому я возлагаю полную ответственность на вас за повреждение и все последствия, являющиеся результатом вышеупомянутого столкновения.

Подтвердите получение этого письма.

Искренне ваш,

Капитан яхты "_____".

To the Master and Owners of the yacht (m/v) "_____".

Dear Sirs,

Please, note that _____ 200 _____ at _____ hours your yacht (m/v) "_____". collided with my yacht "_____". and caused her (serious) damage.

The collision took place solely due to neglect and fault on the part of your yacht.

I therefore hold you fully and entirely responsible for the damage and all the consequences arising from the above mentioned collision.

Kindly acknowledge the receipt of this letter.

Your faithfully,

Master of the yacht "_____".

2.3 Письмо капитану порта с требованием добиться задержания иностранного судна, виновного в столкновении.

Уважаемый господин капитан порта,

Я хочу заявить официальный протест в связи со столкновением моей яхты (судна) «_____» с яхтой (судном) «_____» _____ 200 _____ г. в _____ часов.

Полную ответственность за столкновение и повреждения я возлагаю на капитана и владельцев французской (хорватской, итальянской) яхты «_____».

В соответствии с законом я прошу задержать это судно, если его владельцы не дадут гарантийное письмо соответствующего Банка в пользу яхты «_____», на сумму, достаточную, чтобы покрыть причинённые повреждения и понесённые расходы.

Искренне ваш,

Капитан яхты "_____".

Dear Sir Harbour Master,

I wish you to make an official protest in connection with collision my yacht (m/v)

"_____". with yacht (m/v) "_____". _____ 200 _____ at _____ hours.

I hold captain and owners the French (Croatian, Italian) yacht (m/v) "_____". fully responsible for collision and damage.

In accordance with law I, therefore, request to detain this yacht (m/v) unless her Owners are willing to give the respective bank's Letter of Guarantee in favour of yacht "_____". for the amount sufficient to cover the damage caused and expenses incurred.

Yours faithfully,

Master of the yacht "_____".

2.4 Письмо с протестом против задержания судна в связи со столкновением или аварией.

Уважаемые господин капитан порта!

Настоящим письмом я выражаю протест против задержания моей яхты в связи со столкновением (аварией), так как столкновение имело место исключительно по вине капитана яхты «_____».

Полную ответственность за столкновение и нанесенный ущерб я возлагаю на капитана и владельцев яхты «_____».

Прошу принять необходимые меры для немедленного освобождения моей яхты от задержания.

Искренне Ваш,

Капитан яхты «_____».

Dear Sir Harbour master !

I positively protest against the detention of my yacht (m/v) in connection with collision (accident), since the collision took place solely due to neglect and fault on the part of the captain of the yacht "_____".

I therefore hold captain and owners of the yacht "_____". fully and entirely responsible

for the damage and all the consequences arising from the above mentioned collision.

Please, take the necessary measures to have my yacht immediately released from detention.

Yours faithfully,

Master of the yacht "_____".

Приложение 1. Русско-английский словарь яхтенных терминов.

Авторулевой - autopilot	Дать задний ход - go astern
ахтерштаг - backstay	двигатель - engine
ахтерштевень - sternpost	двигатель внутреннего сгорания - internal combustion engine
Багор - hook	дифферент - trim difference
бакен, буй - buoy	длина - length
бакштаг (курс) - broad reach, backstay, guy	длина наибольшая - length overall (LOA)
баллер - rudder stock	длина по ватерлинии - waterline length (LWL)
бейдевинд - by the wind	днище, трюм - bilge
берег - coast	дно моря - ground
бланк протеста - protest sheet	док - dock
борт левый - portside	долгота - longitude
борт правый - starboard	дрейф - drift, lee way
борт; садиться в лодку - board	За кормой - astern
борта - sides	забортный - outboard
бортовая качка - roll, rolling	задний ход - sternway
брать рифы - to reef in, to take in a reef	зажим, стопор - jammer
бросательный конец - warp	закрутка паруса - furl
брошнинг - broach	залив - bay
буй - buoy	затапливание - sinkage
буксир (судно) - tow boat	зыбь - swell
буксирный конец - tow line	Идти в бакштаг - sail on broad, free
буксирный трос - tow rope, towline	изменить курс - alter the course
бушприт - bowsprit	иллюминатор - portlight
В дрейфе - adrift	Кабельтов (185,2 м) - cable
ванта - shroud	камбуз - galley
ватерлиния - waterline	камбузная плита - galley stove
ведро - bucket, pail	катамаран - catamaran
вес - weight	катер - powerboat
весло - oar, scull	каюта; рубка - cabin
вести судно - to steer	киль - keel
ветер - wind	кильватер - wake
видимость - visibility	кингстон - seacock
владелец яхты - owner	киповая планка - deck organizer
водолаз - frogman	клюз - fairlead (Chock)
волны - seas	кнехт - bollard
впереди - ahead	козырёк брызгозащитный - spray hood
встречный ветер - headwind	койка - berth
выбирать якорь - to heave up the anchor	кокпит - cockpit
выхлоп - exhaust	кольцо, рым - ring
Гавань - harbour	команда - team
галс курсом бейдевинд - stretch	компас - compass
галс - tack	корма - stern
галфвинд - reach, wind abeam	кормовой огонь - stern light
гальюн - head, WC	кормовой / носовой швартов - sternrope / headrope
генуя с системой закрутки - roller genoa	кормовой релинг - stern pulpit
герметик - seal	корпус - hull
гик - boom	крапец - fender
гика оттяжка - vang	краска - paint, colour
гика-шкот - mainsheet	краска необрастающая - anti fouling paint
глубина - depth	краспица - spreader
горн - horn	крейсерская яхта - cruiser
гребной винт - propeller	крейсерское плавание - cruising
грот (парус) - mainsail	крен - list, heel
грот с латами - battened main	
грот-мачта - main mast	

крепёжная утка - snatch cleat	отвёртка - screwdriver
крепить конец (на утке) - to belay a rope	открывание яхты - hiking
крюк отпорный - hook	отлив - ebb, low water
курс направление - heading	отпорный крюк - boat hook
курс; маршрут - course	оттяжка (гика) - vang (boom)
Лавировка - beat, luff, tacking	Пайол - sole
лаг - log-speedometer	палуба - deck
лата - batten	панер / якорь встал - anchor apeak / atrip
лебёдка - winch	паром - ferry
левентик - head to wind	парус, илти под парусом - sail
левый борт - portside	паруса штормовые - stormsails
левый галс - port tack	парусная/мотор-яхта-sailing/motor yacht
леер - lifeline	парусная игла - needle, sail needle
леерная стойка - stanchion	парусная лодка, яхта - sailboat
лейка для топлива - funnel (fuel)	парусная нитка - sailmaker's twine
линейка - ruler	парусное судно, парусная яхта - sailing vessel, sailing boat
ловушка грота - lazy lack, lazy bag	парусно-моторное судно - motor sailer
лодка, судно - boat, vessel	парусный спорт, яхтинг - yachting
лоция - pilot book	пассотижы - Pincers
лошадиная сила, л. с. - horse power	пеленг, пеленгование - bearing
люк - hatch	пеленгатор - pelorus
Магнитное склонение - magnetic declination, variation	перо руля - rudder blade
магнитный курс - magnetic course	питьевая вода - drinking water
маневр - manoeuvre	плавание полными курсами - running
марка, знак - mark	плавающий якорь - Para Anchor, drogue
мачта - mast	плот, спасательный плот - raft
мол - mole	площадь парусности - sail area
море - sea	поворачивать - turn
морская болезнь - seasickness	поворот делать - come about
морская миля - nautical mile	поворот оверштаг - going about
морское право - maritime law	поворот через фордевинд - gybe
морской - marine, offshore	повреждение - damage
мостики, сходня - gangway	погон - horse iron
моторная яхта - poweryacht	подвесной мотор - outboard motor
мусор - sweepings	подветренный - lee, leeward
На берегу - ashore	поднимать - to hoist
на борту - aboard	подъем на берег судов - hauling out
на вахте - on watch	подъемник, поднимать - hoist
на траверзе - on the beam	ползун, каретка - slide, traveler
на ходу - underway	помпа, насос - pump
наваливать - collide	посадка на мель, заземление - grounding
навесной замок - padlock	правила расхождения - navigation rules
наветренный - windward	правый / левый галс - starboard / port tack
навигационные огни - navigation lights	правый борт - starboard
надувной плот - rubber raft	пресная вода - fresh water
насос - pump	привестись / увалиться - to tack windward / under lee
необрастающая краска - anti fouling paint	прилив - flood, high water
непромоканец - oilskin	приливно-отливные явления - tide
несчастный случай - forfeit	причал, пирс - pier, moorage, mooring
нос - bow, stem	berth
носовые подруливающие устройства - bow thrusters	причаливать, швартоваться - moor
Обгонять - overtake	проблесковый огонь - flashing light
огнетушитель - fire extinguisher	пробонна - hole, gap
огонь - light	прогрев двигателя - preheating
одерживать судно от удара - fend off	промер - survey
осадка - draught, draft	протест - protest
обследование,	

Международный свод сигналов содержит 26 буквенных флагов, 10 цифровых и 3 заменяющих. Существуют одно-, двух-, трех- а также четырехфлажные сигналы. Сигнал **“PAPA”**. Blue Repeater - “Синий повторитель” со временем превратился в “Синего Питера”.